

BWF Statutes, Section 2.2.6:

CODE OF CONDUCT: COACHES & EDUCATORS

ประมวลจรรยาบรรณของผู้ฝึกสอนและผู้ให้การศึกษา

In Force: 19/07/2020

Revised Translation 240821 by Paisan/Pornpawee



## 1. PURPOSES

### จุดประสงค์

1.1. To maintain the highest standards of conduct of Coaches and Educators and those who perform a similar role in a teaching / learning environment where there is a relationship of power between Coach and Player.

เพื่อรักษามาตรฐานสูงสุดของความประพฤติผู้ฝึกสอนและผู้ให้การศึกษา และผู้ที่มีบทบาทคล้ายคลึงกันในสภาพแวดล้อมการสอน/การเรียนรู้ซึ่งมีความสัมพันธ์ของอำนาจระหว่างผู้ฝึกสอนและผู้เล่น

1.2. To ensure a positive teaching / learning environment for Players / learners.

เพื่อให้แน่ใจว่าสภาพแวดล้อมการเรียน / การสอนเป็นไปในเชิงบวกสำหรับผู้เล่น / ผู้เรียน

1.3. To ensure and maintain fair and orderly administration and conduct of BWF Sanctioned Tournaments where a coach or team manager or Player sits in the field of play performing a coaching role at a BWF Sanctioned Tournament.

เพื่อให้แน่ใจ และรักษาไว้ในการดำเนินการและจัดการของรายการแข่งขันที่ BWF รับรอง อย่างยุติธรรมและเป็นระเบียบ ซึ่งผู้ฝึกสอน หรือผู้จัดการทีม หรือผู้เล่น นั่งในสนามทำหน้าที่เป็นผู้ฝึกสอนในรายการแข่งขันที่ BWF รับรอง

1.4. To uphold the good name of the BWF, its Continental Confederations, and the integrity of badminton.

เพื่อเชิดชูไว้ซึ่งชื่อเสียงของ BWF และความซื่อสัตย์ของกีฬาแบดมินตัน

## 2. DEFINITIONS

### นิยาม

2.1. **Coaches and Educators** means any person takes on the responsibilities of a coach, whether licensed or not by the BWF or a Continental Confederation, as well as any person who takes on a coaching role at the back of the court in the field of play at BWF Sanctioned Tournaments.

ผู้ฝึกสอนและผู้ให้การศึกษา หมายถึง บุคคลใดก็ตามที่ได้รับหน้าที่รับผิดชอบเป็นผู้ฝึกสอน ไม่ว่าจะมิใช่ใบอนุญาตจาก BWF หรือสมาพันธ์ภาคพื้นทวีปหรือไม่ก็ตาม รวมถึงบุคคลใดก็ตามที่ได้รับหน้าที่รับผิดชอบเป็นผู้ฝึกสอนด้านหลังของสนามในรายการแข่งขันที่ BWF รับรอง

### 3. APPLICABILITY

#### การบังคับใช้

3.1. All Coaches and Educators participating in a BWF Sanctioned Tournament shall accept this Code, the Badminton Code of Ethics, the (Para-Badminton) General Competition Regulations and the Laws of Badminton, and therefore be bound by them.

ผู้ฝึกสอนและผู้ให้การศึกษาทุกคนที่เข้าร่วมรายการแข่งขันที่ BWF รับรอง จะต้องยอมรับประมวลจรรยาบรรณนี้ ประมวลจริยธรรมของแบดมินตัน ประมวลจริยธรรมของแบดมินตัน, ระเบียบการแข่งขันทั่วไป (พารา-แบดมินตัน) และกฎ กติกาแบดมินตัน และจะปฏิบัติตาม

### 4. SPECIFIC PROVISIONS FOR CONDUCT

#### ข้อกำหนดเฉพาะสำหรับจรรยาบรรณ

##### Team Manager Role

บทบาทของผู้จัดการทีม

Team managers, Coaches or team officials who are taking on the role of a team manager at a BWF Sanctioned Tournament are required to follow the specific provisions as outlined in this Code of Conduct:

ผู้จัดการทีม ผู้ฝึกสอน หรือเจ้าหน้าที่ประจำทีม ที่ได้รับหน้าที่รับผิดชอบเป็นผู้จัดการทีมในรายการแข่งขันที่ BWF รับรอง จะต้องปฏิบัติตามบทบัญญัติที่ระบุไว้ในประมวลจรรยาบรรณนี้

4.1. Supporting fully the information flow on technical matters between the referee and Players.

ให้การสนับสนุนข้อมูลที่ผ่านมาอย่างเต็มที่เกี่ยวกับด้านเทคนิคระหว่างผู้ชี้ขาดและผู้เล่น

4.2. Supporting fully the information flow on the logistics (transport, accommodation, practice schedule etc) between the Tournament organisers and the team / Players.

ให้การสนับสนุนข้อมูลที่ผ่านมาอย่างเต็มที่เกี่ยวกับโลจิสติกส์ (การขนส่ง ที่พัก ตารางการฝึกซ้อม ฯลฯ) ระหว่าง ผู้จัดการแข่งขันและทีม/ผู้เล่น

4.3. Attending the scheduled Managers Meeting on behalf of the team / Players or any other briefing or meeting called by the Referee.

เข้าร่วมการประชุมผู้จัดการทีมตามกำหนดเวลา ในฐานะตัวแทนของทีม/ผู้เล่น หรือ การบรรยายสรุป หรือการประชุมอื่น ๆ ที่ผู้ชี้ขาดเรียก

4.4. Reporting any Player withdrawals in a timely manner and following the standard procedure.

รายงานการถอนตัวของผู้เล่นตามกำหนดเวลา และดำเนินการตามขั้นตอนมาตรฐาน

## Coaching Role at BWF Sanctioned Tournaments

### บทบาทของผู้ฝึกสอนของรายการแข่งขันที่ BWF รับรอง

Coaches, Team Officials or the Team Manager or a Player who is taking the seat and performing the role of a Coach in the field of play at a BWF Sanctioned Tournament are required to follow the specific provisions as outlined in this Code of Conduct.

ผู้ฝึกสอน เจ้าหน้าที่ทีม หรือผู้จัดการทีม หรือผู้เล่นทุกคน ที่ทำหน้าที่ผู้ฝึกสอนอยู่ท้ายสนาม ในรายการแข่งขันที่ BWF รับรอง จะต้องปฏิบัติตามบทบัญญัติที่ระบุไว้ในประมวลจรรยาบรรณนี้

Those performing this role must:

ผู้ที่ทำหน้าที่นี้ต้อง

4.5. dress appropriately in the team uniform (sports clothing) and/or shirt/polo, shirt/blouse or long trousers/skirt. Inappropriate clothing (amongst other items) includes jeans, flip flops/sandals and beach/Bermuda shorts. The Referee will decide if a Coach is inappropriately dressed;

แต่งกายเหมาะสมในชุดของทีม (ชุดกีฬา) และ/หรือเสื้อเชิ้ต เสื้อโปโล เสื้อตัวนอกของผู้หญิง หรือ กางเกงขายาว กระโปรง ส่วนการแต่งกายไม่เหมาะสม (เหนือสิ่งอื่นใด) เช่น การสวมรองเท้าฟองน้ำ รองเท้าคิบบ รองเท้าแตะ รองเท้าเดินชายหาด กางเกงชายหาด ผู้ชี้ขาดจะเป็นผู้ตัดสินว่าผู้ฝึกสอนแต่งกายไม่เหมาะสม

4.6. remain seated in the designated chairs provided at each end of the court behind his/her Player/Players except at the approved intervals, however, if the Coach wishes to move to another court, he/she must do so while the shuttle is not in play; จะต้องนั่งที่เก้าอี้ซึ่งจัดไว้ให้ท้ายสนามด้านหลังของนักกีฬาของตน ยกเว้นในช่วงพักระหว่างการแข่งขัน แต่อย่างไรก็ตามถ้าผู้ฝึกสอนต้องการจะย้ายไปสนามอื่น ก็สามารถทำได้แต่จะเดินออกไปได้เมื่อลูกไม่อยู่ในการเล่น

4.7. not coach when the shuttle is in play or in any manner distract opposing Player or disrupt play;

ไม่ให้คำแนะนำเมื่อลูกอยู่ในการเล่น หรือกระทำการใดที่เป็นการรบกวนสมาธิผู้เล่นฝ่ายตรงข้าม หรือรบกวนการเล่น

4.8. not delay the game by coaching in any form;

ไม่ถ่วงเวลาการเล่น ด้วยการฝึกสอนทุกรูปแบบ

4.9. in the pre-defined breaks during a match, return to their designated chairs as soon as the Umpire announces that there are twenty seconds remaining;

ในช่วงพักที่กำหนดไว้ล่วงหน้าระหว่างแมตช์ ให้กลับไปเก้าอี้ที่กำหนดไว้ทันทีที่ผู้ตัดสินประกาศว่าเหลือเวลาอีกยี่สิบวินาที

4.10. not verbally abuse or intimidate in any form such as shouting or making gestures, or in any other way distract anyone within the precinct of the Tournament site;

ไม่ละเมิดทางวาจาและข่มขู่ในรูปแบบใด ๆ เช่น การตะโกนหรือแสดงท่าทาง หรือในทางอื่นใดที่ทำให้บุคคลอื่นเสียสมาธิภายในบริเวณการแข่งขัน

4.11. not attempt to communicate in any way with opposing Players or Coaches or team officials or use any electronic device for any purpose including for example mobile phones, laptop computers or similar devices;

ไม่พยายามสื่อสารโดยวิธีใดก็ตามกับผู้เล่น ผู้ฝึกสอน เจ้าหน้าที่ประจำทีม ฝ่ายตรงข้าม หรือการใช้อุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์เพื่อวัตถุประสงค์ใดๆ เช่น โทรศัพท์มือถือ คอมพิวเตอร์แล็ปท็อป หรืออุปกรณ์ที่คล้ายคลึงกัน

4.12. not make, or attempt to make any unwelcome, abusive or intimidating physical contact in any way with anyone within the precincts of the Tournament site; and

ไม่ทำ หรือพยายามที่จะทำการละเมิดทางกายที่ไม่พึงประสงค์ ละเมิดทางวาจา หรือข่มขู่ในทางใด ๆ กับใครก็ตามที่อยู่ในบริเวณของการแข่งขัน; และ

4.13. refrain from making statements, either within the precincts of the Tournament site or in the media, that are abusive, insulting, personal in nature, imply bias or question the integrity of others.

ละเว้นจากการกล่าวคำแถลง ทั้งภายในบริเวณสนามแข่งขันหรือในสื่อ ที่เป็นการข่มเหง หมิ่นประมาท ในเรื่องส่วนตัว บ่งบอกถึงความลำเอียงหรือสงสัยในความซื่อสัตย์ของผู้อื่น

### Coaches / Educators

#### ผู้ฝึกสอน/ผู้ให้การศึกษา

Coaches or Educators who take on a coaching, tutor, trainer or Educator role and who are teaching Players and learners badminton technical, physical, tactical skills and knowledge or other content must:

ผู้ฝึกสอนและผู้ให้การศึกษา คือผู้ที่ทำหน้าที่เป็นทั้งผู้ฝึกสอน ติวเตอร์ ผู้ฝึก หรือผู้ให้การศึกษา และผู้ที่กำลังสอนผู้เล่นและผู้เรียน แบดมินตัน ทักษะทางเทคนิค กายภาพ ทักษะทางแทคติก และความรู้หรือเนื้อหาอื่น ๆ จะต้อง

4.14. Act as a good role model and promote the positive aspects of sport and of badminton. Always maintain a high level of personal conduct and professionalism.

เป็นต้นแบบที่ดี และโปรโมตด้านบวกของกีฬาและแบดมินตัน และรักษาความประพฤติและความเป็นมืออาชีพให้อยู่ระดับสูงอยู่เสมอ

4.15. Recognise the responsibility to the sport, to the Players being coached, to other Coaches, parents, to BWF, to the Continental Confederation, and to officials in the sport.

รับรู้ถึงความรับผิดชอบต่อกีฬา ต่อผู้เล่นที่ถูกสอน ต่อผู้ฝึกสอนคนอื่น ผู้ปกครอง ต่อ BWF ต่อ สมาพันธ์ภาคพื้นทวีป และเจ้าหน้าที่ในกีฬา

4.16. Understand and abide by the rules of confidentiality. Ensure confidential and personal information related to students / learners, colleagues, the BWF, its Continental Confederations, and others being interacted with is only used in appropriate ways.

เข้าใจและปฏิบัติตามกฎการรักษาความลับตามกฎหมาย ให้แน่ใจว่าข้อมูลที่เป็นความลับและข้อมูลส่วนบุคคลที่เกี่ยวข้องกับ นักเรียน / ผู้เรียน เพื่อนร่วมงาน BWF สมาพันธ์ภาคพื้นทวีป และอื่น ๆ ที่มีปฏิสัมพันธ์ด้วย ใช้ในวิธีที่เหมาะสมเท่านั้น

4.17. Treat all students / learners equally and with respect, fairness, honesty and consistency, regardless of their backgrounds, beliefs and abilities.

ปฏิบัติต่อนักเรียน / ผู้เรียนทุกคนอย่างเท่าเทียมกัน และด้วยความเคารพ ความยุติธรรม ความซื่อสัตย์และความสม่ำเสมอ โดยไม่คำนึงถึงภูมิหลัง ความเชื่อ และความสามารถของพวกเขา

4.18. Take reasonable measures to protect students / learners and safeguard their welfare and health. Understand the role being performed and enact duty of care responsibilities when teaching / coaching people under 18 years of age.

ใช้มาตรการที่สมเหตุสมผล เพื่อป้องกันนักเรียน / ผู้เรียน และปกป้องสวัสดิภาพและสุขภาพของพวกเขา เข้าใจบทบาทที่กำลังดำเนินการ และกำหนดหน้าที่ความรับผิดชอบในการดูแลเมื่อสอน / ฝึกสอน ผู้ที่มีอายุต่ำกว่า 18 ปี

4.19. Use appropriate training methods which in the long term will benefit students / learners and avoid any that could be harmful. Ensure tasks and activities are suitable for the age, experience, ability and physical and psychological conditions of the students / learners.

ใช้วิธีการฝึกอบรมที่เหมาะสมซึ่งในระยะยาวจะเป็นประโยชน์ต่อนักเรียน / ผู้เรียน และหลีกเลี่ยงสิ่งที่เป็นอันตราย ให้แน่ใจว่างานและกิจกรรมเหมาะสมกับอายุ ประสบการณ์ ความสามารถ และสภาพร่างกายและจิตใจของนักเรียน / ผู้เรียน

4.20. Be fair in the assessment of students / learners and be sure these assessments are in relations to the objectives of the learning. Provide feedback in a considerate manner and with honesty.

มีความยุติธรรมในการประเมินผลของนักเรียน / ผู้เรียน และให้แน่ใจว่าการประเมินเหล่านี้มีความสัมพันธ์กับวัตถุประสงค์ของการเรียนรู้ ให้ข้อเสนอด้วยความเกรงใจและจริงใจ

4.21. Always portray and maintain a professional working relationship with students / learners. Be aware of the power Coaches / tutors / trainers / course presenters have and the responsibility that goes with that. Strictly maintain a clear boundary between friendship and intimacy with students / learners and not engage in any inappropriate relationships with students / learners.

แสดงให้เห็นและรักษาความสัมพันธ์ในการทำงานอย่างมืออาชีพกับนักเรียน / ผู้เรียนเสมอ ตระหนักถึงการมีอำนาจของผู้ฝึกสอน / ตัวต่อ / ผู้ฝึก / วิทยากรหลักสูตร และความรับผิดชอบที่เกิดขึ้นด้วยกัน รักษาขอบเขตอย่างเข้มงวดระหว่างมิตรภาพและความใกล้ชิดกับนักเรียน / ผู้เรียน และไม่เกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ที่ไม่เหมาะสมกับนักเรียน / ผู้เรียน

4.22. Avoid any situation with students / learners that could be construed as compromising.

หลีกเลี่ยงสถานการณ์ใด ๆ กับนักเรียน / ผู้เรียนที่อาจถูกตีความว่าเป็นการประนีประนอม

4.23. Refrain from making statements in the media that are abusive, insulting, personal in nature, imply bias or question the integrity of others.

ละเว้นจากการกล่าวคำแถลง ในสื่อ ที่เป็นการข่มเหง หมิ่นประมาท ในเรื่องส่วนตัว บ่งบอกถึงความลำเอียงหรือสงสัยในความซื่อสัตย์ของผู้อื่น

#### 4.24. Other Conduct Contrary to the Integrity of the Sport

ความประพฤติอื่น ๆ ที่ขัดต่อความซื่อสัตย์สุจริตของกีฬา

4.24.1. Coaches, Educator, team managers and team officials have an obligation not to engage in conduct contrary to the integrity of the badminton.

ผู้ฝึกสอน ผู้สอน ผู้จัดการทีม และเจ้าหน้าที่ของทีม มีข้อผูกมัดที่ไม่เริ่มทำการประพฤติตนขัดต่อความซื่อสัตย์ของเกมแบดมินตัน

4.24.2. If a Coach, Educator, team managers and team officials is convicted of serious violation of a criminal law of any country, the punishment for which includes possible imprisonment, that Coach, Educator, team manager or team official



may be deemed by virtue of such conviction to have engaged in conduct contrary to the integrity of the game of Badminton.

ถ้าผู้ฝึกสอน ผู้ให้การศึกษ ผู้จัดการทีม และเจ้าหน้าที่ทีม ถูกตัดสินว่ามีการละเมิดกฎหมายอาญาอย่างร้ายแรงของประเทศใด ๆ การลงโทษซึ่งรวมถึงการถูกจำคุก ผู้เล่นอาจจะถือว่าเป็นผู้ละเมิดคุณธรรมในการประพฤติดนขัดต่อความซื่อสัตย์ของเกมแบดมินตัน

4.24.3. In addition, if a Coach, Educator, team manager and team official has at any time behaved in a manner severely damaging to the reputation of the sport, that Player may be deemed by virtue of such behaviour to have engaged in conduct contrary to the integrity of the game of Badminton.

นอกจากนี้ถ้า ผู้ฝึกสอน ผู้ให้การศึกษ ผู้จัดการทีม และเจ้าหน้าที่ของทีม มีพฤติกรรมที่สร้างความเสียหายอย่างร้ายแรงต่อชื่อเสียงของกีฬาในเวลาใด ๆ ผู้เล่นอาจจะถือว่าเป็นผู้ละเมิดคุณธรรมในการประพฤติดนขัดต่อความซื่อสัตย์ของเกมแบดมินตัน

## 5. JUDICIAL PROCEDURES

### กระบวนการทางกฎหมาย

5.1. Any offence committed during a BWF Sanctioned Tournament can be penalized by the Tournament Referee, who may remove the Coach, team manager or team official from the playing area. The Referee may also in case of repeated offences during a Tournament or in case of serious offences (e.g. but not limited to clause 4.12) have the Coach, team manager or team official removed from the arena for the remainder of the Tournament or part thereof. The decision of the Referee is final and cannot be appealed.

การกระทำผิดใด ๆ ระหว่างรายการแข่งขันที่ BWF รับรอง สามารถถูกลงโทษโดยผู้ชี้ขาด ซึ่งอาจจะให้ผู้ฝึกสอน ผู้จัดการทีม หรือเจ้าหน้าที่ทีม ออกจากพื้นที่เล่น ในกรณีที่กระทำผิดซ้ำในระหว่างการแข่งขัน หรือในกรณีที่มีการกระทำผิดอย่างร้ายแรง (เช่น แต่ไม่จำกัดเฉพาะในข้อ 4.12) ผู้ชี้ขาดอาจให้ผู้ฝึกสอน ผู้จัดการทีม หรือเจ้าหน้าที่ทีม ออกจากสนามแข่งขันในส่วนที่เหลือของการแข่งขันหรือบางส่วน คำตัดสินของผู้ชี้ขาดถือเป็นที่สุด และไม่สามารถอุทธรณ์ได้

5.2. Persistent or flagrant offenses according to clause 5.1 may also be reported to the BWF or the relevant Continental Confederation by means of the Referee's report and further penalties can be put in place according to clause 5.3.

ความผิดต่อเนื่องหรือโดยชัดแจ้งตามข้อ 5.1 อาจถูกรายงานไปยัง BWF หรือสมาพันธ์ภาคพื้นทวีปที่เกี่ยวข้องโดยใช้รายงานของผู้ชี้ขาด และอาจมีบทลงโทษเพิ่มเติมตามข้อ 5.3

5.3. Other potential breaches of this Code of Conduct shall be investigated and adjudicated in accordance with the principles and procedures set out in the BWF Judicial Procedures.

การละเมิดอื่น ๆ ที่เกิดขึ้นของจรรยาบรรณนี้จะถูกสอบสวนและตัดสินตามหลักการและขั้นตอนที่กำหนดไว้ในวิธีพิจารณาทางกฎหมายของ BWF

